

JASMINE JONES

SOPRANO

NEILSON CHEN

PIANIST

Josef Curtis

Tenor

RECITAL SERIES

ORGAN HALL

27TH APRIL 2015 • 7:30

ASU Herberger Institute
FOR DESIGN AND THE ARTS

ARIZONA STATE UNIVERSITY

School of Music

Program

| | |
|------------------------------|----------------|
| Romance | Claude Debussy |
| Musique | (1862-1918) |
| Paysage Sentimental | |
| Voici que le printemps | |
| Verschwiegene Liebe | Hugo Wolf |
| Die Nacht | (1860-1903) |
| Nimmersatte Liebe | |
| Take, O Take those lips away | Amy Beach |
| Ah, Love but a day! | (1867-1944) |
| Fairy Lullaby | |
| I send my heart up to thee! | |

There will be a 10-minute intermission

| | |
|--------------------------|---------------|
| Puisqu'ici bas toute âme | Gabriel Faure |
| Pleurs d'or | (1845-1924) |
| Tarentelle | |

Josef Curtis, Tenor

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| La fioraia fiorentina | Gioachino Rossini |
| | (1792-1868) |
| Cabaret Songs | Benjamin Britten |
| Tell me the truth about love | |
| Calypso | (1913-1976) |

Out of respect for the performers and those audience members around you, please turn all beepers, cell phones and watches to their silent mode. Thank you.

Romance

Silence ineffable de l'heure
Où le cœur aimant sur un cœur
Se laisse en aller et s'endort,
Sur un cœur aimant qu'il adore !

Musique tendre des paroles,
Comme un sanglot de rossignols,
Si tendre qu'on voudrait mourir,
Sur la bouche qui les soupire
L'ivresse ardente de la vie

Fait défaillir l'amant ravi,
Et l'on n'entend battre qu'un cœur,
Musique et silence de l'heure

Musique

La lune se levait, pure, mais plus glacée
Que le ressouvenir de quelque amour pas-
sée. Les étoiles, au fond du ciel silencieux,
Brillaient, mais d'un éclat changeant,
comme des yeux Où flotte une pensée
insaisissable à l'âme. Et le violon, tendre
et doux, comme une femme Dont la voix
s'affaiblit dans l'ardente langueur, Chan-
tait: Encore un soir perdu pour le bonheur.

Inexpressible silence of the hour
Where the loving heart on a heart
Let's go and falls asleep
On the one that adores it.

Tender music lyrics
Soft like the sobs of nightingales
So soft that they would die
On the lips that sigh them

The fiery intoxication of life
Makes the lover happily faint
And you do not hear a heart beat
In the music and silence of the hour

The moon was rising, pure, but much
icier though Than the memory of some
former love of long ago. And the stars,
in the background of the silent skies.
All shone, but with a changing burst,
just like those eyes Where floats an
evanescent thought, ineffably. And the
violin, like a woman, oh so sweetly,
With a voice that is weak but so longs
to express, Sang out: "One more night
that is lost, one evening more that's lost
for happiness."

Paysage Sentimental

Le ciel d'hiver, si doux, si triste, si dormant
Où le soleil errait parmi des vapeurs blanches,
Était pareil au doux, au profond sentiment
Qui nous rendait heureux mélancoliquement
Par cette après-midi de baisers sous les branches
Branches mortes qu'aucun souffle ne remuait,

Branches noires avec quelque feuille fanée, --
Ah! que mon âme s'est à ton âme donnée
Plus tendrement encor dans ce grand bois muet,
Et dans cette langueur de la mort de l'année!

La mort de tout, sinon de toi que j'aime tant,
Et sinon du bonheur dont mon âme est comblée,
Bonheur qui dort au fond de cette âme isolée,
Mystérieux, paisible et frais comme l'étang
Qui pâlisait au fond de la pâle vallée.

Voici que le printemps

Voici que le printemps, ce fils léger d'Avril,
Beau page en pourpoint vert brodé de roses blanches.
Paraît, leste, fringant, et les poings sur les hanches,
Comme un prince acclamé revient d'un long exil.

Les branches des buissons verdis rendent étroite
La route qu'il poursuit en dansant comme un fol
Sur son épaule gauche il porte un rossignol
Le merle s'est posé sur son épaule droite

Et les fleurs qui dormaient sous les mousses des bois
Ouvre leurs yeux où flotte une ombre vague et tendre
Et sur leurs petits pieds se dressent, pour entendre
Les deux oiseaux siffle et chanter à la fois

Car le merle siffle et le rossignol chante
Le merle siffle car qui ne sont pas aimés
Et pour les amoureux languissant et charmés
Le rossignol prolonge une chanson touchante.

The winter sky, so sweet, so sad, so slumbrous,
where the sun wandered among pale mists,
was like the sweet, deep feeling
that made us happy in a melancholy way
on that afternoon of kisses under the branches,

Dead branches not stirred by any breeze,
black branches with a few withered leaves.
Ah, how your lips were given to my lips
more tenderly still in this great, mute woods
and in this languor of the year's death,

The death of everything except that I love you,
and except for the happiness filling my soul,
happiness that rests deep in this isolated soul,
mysterious, peaceful and cool,
like the pond that grew pale at the bottom of the pale valley.

Across the hilltops comes the spring, blithe April's son!
In doublet, brodered green, White roses sewn between!
He laughs lightly! With hand on hip advances brightly!
Comes to his own like a monarch, his long weary exile done!

The leafy branches crowd along the narrow byways,
Where comes the lusty lad, He dances there like mad!
He bears a nightingale high on one shoulder hale,
The other bears a blackbird, piping boldly skyways.

And the flow'rs who were sleeping 'mid the mossy wood
Unveil their eyes where shadows are vague and tender,
See them standing on tiptoe straight, there eager ears surrender,
List'ning the two birds singing together the while!

For the blackbird doth pipe And the nightingale chanteth,
The blackbird, whistling, jeers at the lovelorn youth,
And for those in Love's paradise, of smiling lips and eyes,
Nightingale all the wood with melody enchanteth!

Verschwiegene Liebe

Über Wipfel und Saaten
In den Glanz hinein
Wer mag sie erraten
Wer holte sie ein?
Gedanken sich wiegen,
Die Nacht ist verschwiegen,
Gedanken sind frei

Errät es nur eine,
Wer an sie gedacht
Beim Rauschen der Haine,
Wenn niemand mehr wacht
Als die Wolken, die fliegen -
Mein Lieb ist verschwiegen
Und schön wie die Nacht.

Die Nacht

Nacht ist wie ein stilles Meer,
Lust und Leid und Liebesklagen
Kommen so verworren her
In dem linden Wellenschlagen

Wünsche wie die Wolken sind,
Schiffen durch die stillen Räume,
Wer erkennt im lauen Wind,
Ob's Gedanken oder Träume?

Schließ' ich nun auch Herz und Mund,
Die so gern den Sternen klagen,
Leise doch im Herzensgrund
Bleibt das linde Wellenschlagen.

Over treetops and corn
and into the splendor
who may guess them,
who may catch up with them?
Thoughts sway,
the night is mute;
thoughts run free.

Only one guesses,
one who has thought of her
by the rustling of the grove,
when no one was watching any longer
except the clouds that flew by -
my love is silent
and as fair as the night

Night is like a quiet sea:
joy and sorrow and the laments of love
become tangled up
in the gentle throbbing of the waves

Desires are like clouds
that sail through the quiet space:
who can recognize in the mild wind
whether they are thoughts or dreams?

Even if my heart and mouth now are closed,
that once so easily lamented to the stars,
still, at the bottom of my heart
there remains the gentle throbbing of those
waves

Nimmersatte Liebe

So ist die Lieb'! So ist die Lieb'
Mit Küßen nicht zu stillen :
Wer ist der Tor und will ein Sieb
Mit eitel Wasser füllen?
Und schöpfst du an die tausend Jahr;
Und küßest ewig, ewig gar,
Du tust ihr nie zu Willen

Die Lieb', die Lieb' hat alle Stund'
Neu wunderlich Gelüsten;
Wir bißen uns die Lippen wund,
Da wir uns heute küßten.
Das Mädchen hielt in guter Ruh',
Wie's Lämmlein unter'm Messer;
Ihr Auge bat: nur immer zu,
Je weher, desto beßer!

So ist die Lieb', und war auch so,
Wie lang es Liebe giebt,
Und anders war Herr Salomo,
Der Weise, nicht verliebt.

This is how love is! This is how love is!
Not to be stilled with kisses:
who is such a fool as to try to fill
a sieve with mere water?
You could pour water in for a thousand years,
you could kiss for ever and ever,
and never find love's fulfillment.

For love, love has new and strange
desires at every hour; we
bit our lips sore
when we kissed today.
The girl kept quite still,
like a lambkin under the knife;
her eyes were pleading: go on,
the more it hurts, the better!

This is how love is, and always was,
ever since love has existed;
and not even Solomon himself,
for all his wisdom, ever loved in any other way

Puisqu'ici-bas toute âme

Puisqu'ici-bas toute âme

Donne à quelqu'un

Sa musique, sa flamme,

Ou son parfum;

Puisqu'ici bas chaque chose

Donne toujours

Son épine ou sa rose

A ses amours;

Puisqu'avril donne aux chênes

Un bruit charmant;

Que la nuit donne aux peines

L'oubli dormant.

Puisque, lorsqu'elle arrive

S'y reposer,

L'onde amère à la rive

Donne un baiser;

Je te donne, à cette heure,

Penché sur toi,

La chose la meilleure

Que j'ai en moi!

Reçois donc ma pensée,

Triste d'ailleurs,

Qui, comme une rosée,

T'arrive en pleurs!

As each soul here below

Someone has lent,

Its music or its glow

Or its own scent

As all things here below

To true love give

A thorn or else a rose,

As the do live

A April gives the oaks

A charming sound;

Night pain in kind sleep soaks,

Our cares to drown .

As when dark waves reach land

To take their rest,

They leave upon the strand

A sweet caress;

I give thee, at this hour,

Bent over thee,

The best that's in my power,

The best in me!

I give my thoughts so true,

Though sad they be,

Like glistening drops of dew

They fall on thee

Mes transports pleins d'ivresses,
Pur de soupçons,
Et toutes les caresses
De mes chansons!

Mon esprit qui sans voile
Vogue au hazard,
Et qui n'a pour étoile
Que ton regard!

Reçois, mon bien céleste,
O ma beauté,
Mon coeur, dont rien ne reste,
L'amour ôté

Pleurs d'or

Larmes aux fleurs suspendues,
Larmes de sources perdues
Aux mousses des rochers creux

Larmes d'automne épandues,
Larmes de cor entendues
Dans les grands bois douloureux;

Larmes des cloches latines,
Carmélites, Feuillantines...
Voix des beffrois en ferveur;

Larmes des nuits étoilées,
Larmes des flûtes voilées
Au bleu du parc endormi;

Larmes aux grands cils perlées,
Larmes d'amante coulées
Jusqu'à l'âme de l'ami;

Suspensions gone,
And each caress so sweet
Of this my song

My spirit which, afar,
Drifts on the sea,
Its only gliding star
The sight of thee'

Take, heavenly creature,
O, my beauty,
My heart - its only feature
My love for thee.

Tears hanging from the flowers,
Tears of spring lost
In the mossy hollows of the rock

Autumnal tears spread,
Painful tears of horns heard
In the great woods

Tears of Latin bells,
Carmelites, Feuillantines...
Voices of belfries in fervour

Tears of starry nights,
Tears of veiled flutes
In the blue of the sleepy park;

Beaded tears of long eyelashes,
Tears of a mistress flowing
As far as the soul of the lover;

Larmes d'extase, éploement délicieux,
Tombez des nuits! Tombez des fleurs ! Tombez des yeux !

Tarentelle

Aux cieux la lune monte et luit.
Il fait grand jour en plein minuit.
Viens avec moi, me disait-elle
Viens sur le sable grésillant
Où saute et glisse en frétilant
La tarentelle

Sus, les danseurs! En voilà deux;
Foule sur l'eau, foule autour d'eux;
L'homme est bien fait, la fille est belle;
Mais garde à vous! Sans y penser,
C'est jeu d'amour que de danser
La tarentelle

Doux est le bruit du tambourin!
si j'étais fille de marin
Et toi pêcheur, me disait-elle
Toutes les nuits joyeusement
Nous danserions en nous aimant
La tarentelle

La fioraia fiorentina

I più bei fior comprate,
fanciulli, amanti e spose:
son fresche le mie rose,
non spiran che l'amor

Ahime! Soccorso implora
mia madre, poveretta
e da me sola aspettadel pan e non dell'or.

Drops of ecstasy, deliciously grief-stricken,
Let nights fall! Let flowers fall! Let eyes fall

In the heavens the moon rises and shines.

It turns midnight into the light of day.

"Come with me," she said to me,

"Come onto the sizzling sand

Where, wriggling, jumps and slides

The tarantella

Come on, dancers! Here are two of them;

A crowd on the water, a crowd around them;

The man is well-built, the girl is beautiful;

But watch out! Without thinking about it,

It is the game of love being danced,

The tarantella.

Sweet is the sound of the tambourine!

"If I were the daughter of the sea

And you a fisher," she said to me,

"Every night with glee

We would love each other while we dance

The tarantelle

The most beautiful flowers you purchase, children, lovers and spouses:
so refreshing my roses, expire not with love

Alas! My mother is begging for relief, poor thing, and I expect bread
and not gold.